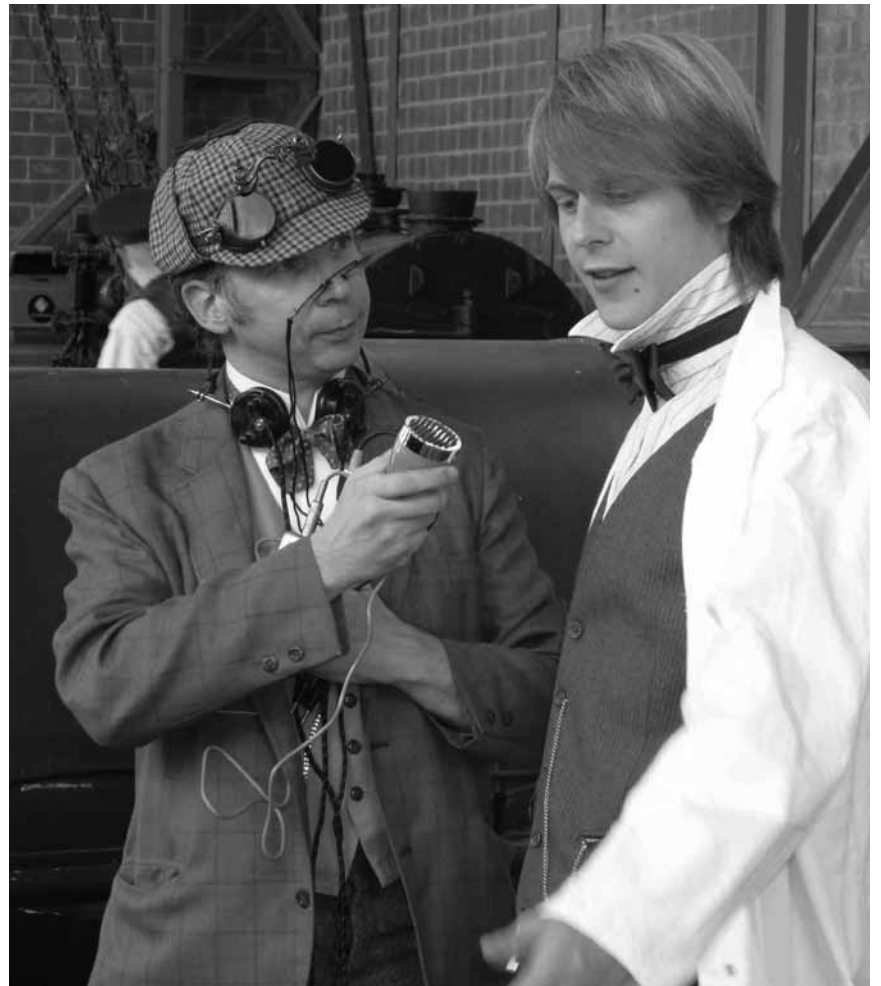


WAT ASS LASS | 28.09. - 07.10.

WAT  
ASS  
LASS?

Die etwas andere Zeitreise kann man an diesem Samstag, dem 29. und Sonntag, dem 30. September im Fond-de-Gras antreten: „Steampunk“ - das sind Performances, Ausstellungen, historische Zugfahrten und ein viktorianischer Markt.

## FR, 28.9.

### JUNIOR

**Das Dschungelbuch**, Musical nach Rudyard Kipling, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

### KONFERENZ

**De Kënschtlerstatut**, Stamminee mat Claudine Hemmer, Anne Hoffmann, Trixi Weis an aneren, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tel. 22 50 45.

**La Terre en héritage**, par Jean-Marie Pelt, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30.

**Electrophone 26**, autour de Silver Apples, par Dominique Fellmann, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

### MUSEK

**Apéro musical**, playlist de Frank Feitler, interprétée par Stephany Ortega (voix) et Borbala Janitsek

(violon), Villa Vauban, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96-45 70.

**Thoughts of The 4**, CD-Release, Soukitchen, *Luxembourg*, 19h.

**Die Entführung aus dem Serail**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Monsieur Nov**, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

**Melting Session 4 & Cell (O) Division**, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Spleen**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Gregory Porter**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**La flûte enchantée**, opéra de W.A. Mozart, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**L'Orchestre National de Belgique**, oeuvres de de Falla, De Grinon, Rodrigo, Massenet et Bizet, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Caravan Palace **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### KINO

Programm **S. 10 - S. 19**

Les femmes du bus 678 **p. 12**

### CARTE BLANCHE

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg 3/6 **S. 20**

### EXPO

Ausstellungen **S. 22 - S. 27**

Daniel Gasser **S. 24**

## WAT ASS LASS | 28.09. - 07.10.

**L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Berg et de Bruckner, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Jugendtreff Hesper goes Philharmonie**, avec les groupes Altmittel, Southberry Lane, Toxkapp! et Tutto Vasco, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Le bourgeois gentilhomme**, de Molière, chorégraphie de Kaori Ito, avec sept solistes de l'Ensemble Baroque de Limoges, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Carmina Quartett**, Kammermusiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.

**Jitz Jeitz**, jazz, Ratelach, (Kulturfabrik), *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Las Sombras**, Tango, Altes Offizierscasino, *Saarburg (D)*, 20h30.

**Silver Apples + Orchestra of Spheres + La Neige**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Midnight Groove**, tribute to Joe Cocker, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Jam Session**, Jazz-Blues, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

## THEATER

**Il faut brûler pour briller 8**, plate-forme de performances avec Michelle Boulé, Craig Dolezel, Thomas Gonzalez, Gurshad Shaheman, Carole Perdureau, Lucie Eidenbrentz, Elise Simonet, Anne Simon et Bérangère Vantusso, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

**Der goldene Drache**, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Leben des Galilei**, Schauspiel von Bertolt Brecht mit Musik von Hanns Eisler, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**J'aime le mot dit**, de et avec Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Klüpfel & Kobr und „Klufti“**, Lesung, Cusanus-Gymnasium, *Wittlich (D)*, 20h. Tél. 0049 6551 24 89. Im Rahmen des Eifel-Literatur-Festivals.

**Poetry Slam Luxembourg**, moderiert von Luc Spada und Michel Abdollahi, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Un point virgule à la lune**, poésie visuelle et projection nocturne sur la façade de l'Ecole supérieure d'Art de Lorraine, *Metz (F)*, 23h.

## SA, 29.9.

## JUNIOR

**Qui es-tu ?** Atelier pour enfants de six à douze ans, avec Muriel Moritz, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

**Ech a mäi Kënschtlerbuch, mäi Kënschtlerbuch an ech**, Atelier fir Kanner vun fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**E Kongschtwierk fir ze kucken an ze liesen**, Atelier fir Kanner vun aacht bis zwielf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Jean-Baptiste Dupont, oeuvres de Dupont, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Tales from the Center of the Earth**, mit der Schlagzeugformation „Percussion under Construction“, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Evita**, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Kissin' Dynamite**, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

**Fun**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Spleen**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**The View**, Soul Kitchen, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Curtis Stigers**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**European Union Chamber Orchestra**, oeuvres de Britten, Haydn, Pärt et Mozart, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Skaferlatine**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Le bourgeois gentilhomme**, de Molière, chorégraphie de Kaori Ito, avec sept solistes de l'Ensemble Baroque de Limoges, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Die schöne Magelone**, de Johannes Brahms, avec Zeger Vandersteene (ténor), Lina Druart (piano) et Valérie

## Précision utile

Vous voulez faire figurer un événement culturel dans l'agenda du woxx ? Alors envoyez vos informations à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu), au plus tard le lundi qui précède la parution du woxx. Sur le site internet [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu) l'ensemble des rendez-vous sont accessibles, même ceux qui - pour des raisons de place - n'ont pas pu paraître dans le numéro papier.

## Hinweis

Sie wollen einen kulturellen Termin in der woxx veröffentlicht sehen? Dann schicken Sie die entsprechenden Informationen, bis spätestens am Montag der Woche, in der er erscheinen soll, an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu). Auf der Internetseite [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu) werden sämtliche Einträge, auch die, die es aus Platzgründen nicht in die Papierausgabe geschafft haben veröffentlicht.

Bodson (récitante), Salle Robert Schuman, *Attert (B)*, 20h.

**Symphonieorchester und Chor des Bayerischen Rundfunks**, unter der Leitung von Andris Nelsons, Werke von Schönberg, Strauss und Haydn, Philharmonie, Großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

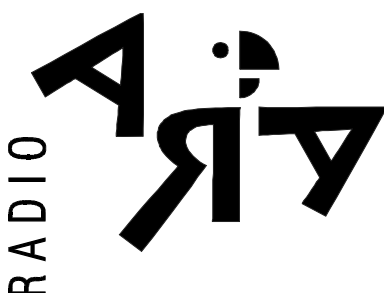
**Sligo**, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h30.

**High Voltage**, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Noa Moon + Roscoe**, ancien palais de justice, *Arlon (B)*, 21h.

## THEATER

**Endstation Sehnsucht**, von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.



Méinden  
01.10.2012  
22:00 - 23:30

## ARA-Flashback

Am Archiv gewulft.

Des Woch mat Master Groove. Funky Music mam Simon Moore. Master Groove ass gelaf vun 2005 bis 2009.

Déi ganz Série ass nozelauschteren op [podcast.ara.lu](http://podcast.ara.lu) an der Kategorie "ARA-Flashback".

103,3 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## EVENT

WAT ASS LASS | 28.09. - 07.10.



Mehr als nur eine  
Modererscheinung:  
Caravan Palace.

ELEKTRO

## Join the Caravan

Julika Hüther

**Mit Charme und Electroswing erobert die französische Band Caravan Palace die Bühnen der Welt.**

Jede Band, die Geschichte schreiben will, braucht etwas, das sie im Zeitalter der Talentshow-Klone aus der Einheitsbrühe des Pop herausstechen lässt. Caravan Palace hat gleich drei dieser Eigenschaften: Den Electroswing, einen Hybrid-Musikstil, der ihnen ermöglicht, eine Vorreiter-Rolle einzunehmen, eine originelle Gründungsgeschichte sowie energiegeladene Live-Shows, die in die Annalen der Musikgeschichte eingehen könnten.

In Bezug auf Caravan Palace stellt sich einem zu allererst die Frage: Was ist Electroswing überhaupt? Praktischerweise ist genau das drin, was draufsteht, also Swingmusik und -rhythmen sowie Electrobeats und -Maschinerie. Dazu kommen, je nach bandeigenem Hausrezept, noch verwandte Genres wie Gypsy-Jazz und Big-Band-Elemente der 1940er Jahre. Gut gemischt ergibt das Tanzmusik, die gleichzeitig klassisch und neu ist und dazu noch in die Beine geht. Im Bereich des Swings sind die Grundzutaten durch die zeitliche Eingrenzung relativ konstant, während die Würze, also der Electro, sich ständig weiterentwickelt und verändert. Deshalb hat der Electro-

swing, der auf den ersten Blick wie eine kurzzeitige Modeerscheinung wirkt, durchaus Potenzial sein Haltbarkeitsdatum zu überdauern.

Caravan Palace starteten 2005 als Trio, das sich aus Electro-Produzenten zusammensetzte, aber als Jazz-Band durch die Pariser Bars zog. Der Name ist ein Wortspiel mit vielen Assoziationen. Zum Beispiel ist der Wohnwagen als stereotypes Symbol ein Wink in Richtung des Gypsy-Jazz, der alte, traditionelle Musik repräsentiert. Er trifft im Namen des Pariser 1980er-Jahre Clubs „Palace“, auf die „neue“ Musik.

Diese Gratwanderung zwischen Vergangenem und Zukünftigem führte letztendlich auch dazu, dass Caravan Palace den Auftrag erhielten, Musik für einen Stummfilm-Porno beizusteuern. Sie entschieden sich, ihr täglich Brot, den Electro, mit Swing zu vermischen, um die im Film aufgefangene Ästhetik des frühen zwanzigsten Jahrhunderts in der Musik widerzuspiegeln. Der einzige vollendete Track schaffte es zwar nie ans Licht der Welt, da der Film nicht veröffentlicht wurde, die Grundidee blieb aber dennoch hängen. Ein Jahr später fanden sich Caravan Palace dank eines Produzenten in einem Studio und mit etlichen Konzertterminen wieder und heuerten weitere Musiker

an, die sie sowohl live als auch im Studio unterstützen sollten.

Heute zählt die Band sieben Mitglieder und hat in der Zwischenzeit ein erfolgreiches Debütalbum aufgenommen, Konzerthallen und Festivals in Europa und den USA bespielt und im März dieses Jahres ein zweites Album namens „Panic“ veröffentlicht. Das neue Material ist professioneller und enthält Elemente so unterschiedlicher Genres wie Trip-Hop und House. Während das erste Album sich noch weitgehend am Gypsy-Jazz orientierte, bildet dieses Mal American Swing den roten Faden.

Ohne Zweifel werden Caravan Palace ihr neues Album mit dem gewohnten Showmanship auf der Bühne in Szene setzen. Von der Garderobe bis zu Scat-Einlagen und einem für diese Tour angekündigten Vibraphonspieler strebt die Band einen Unterhaltungswert an, der einer vergangenen Ära angehört. Ein Konzert in Los Angeles musste sogar abgebrochen werden, weil das Publikum der enthusiastischen Sängerin nacheiferte und in die angrenzenden Wasserspiele sprang. Ganz nach dem Motto: Join the Caravan of Electroswing!

Am 4. Oktober in der Rockhal.

**J'aime le mot dit**, de et avec Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Resto**, de Patrick Spadrille, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

## KONTERBONT

**A chacun sa tour**, week-end portes ouvertes, animations, expositions, ateliers, concerts et projections, Waassertuerm, Pomhouse, CNA, Centre d'art D. Lang et Centre d'art Nei Liicht, *Dudelange*, 10h. [www.chacunsatour.lu](http://www.chacunsatour.lu)

**Steampunk**, performances artistiques, marché victorien, expositions et circulation de deux trains historiques, Fond-de-Gras, *Differdange*, 11h.

**On Stéitsch**, Ausstellung, Konzerte und Tanz, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07.

**Studio Visit**, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 22 50 45.

**Muppewanderung**, ongeféier 10 km, Rendez-vous beim Déierenasyl, *Rumelange*, 15h.

**Pilzbestimmungsabend**, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h - 19h30. Tél. 29 04 04-1.

## POLITESCH

**Umfairteilen**, Kundgebung und Aktionstag, Treffpunkt am Haupteingang der Europagalérie, *Saarbrücken (D)*, 11h - 14h.

## SO, 30.9.

## JUNIOR

**Ente, Tod und Tulpe**, für Menschen ab 5 Jahren, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**1. Kammerkonzert**, Werke von Rameau, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Luxembourg Jazz Meeting**, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

## WAT ASS LASS | 28.09. - 07.10.

**La flûte enchantée**, opéra de W.A. Mozart, Opéra-Théâtre, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Die höchste Eisenbahn**, Synagoge, Wawern (D), 18h30.

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Die Entführung aus dem Serail**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Récital d'orgue**, par Paul Breisch, église, Mondercange, 20h.

**Olivio Pagliarini Jazz Quintett**, place d'Armes, Luxembourg, 20h30.

## THEATER

**Der goldene Drache**, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Lebenszeichen**, von Jane Martin, mit der Kulturwerkstatt, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**7. Nationaler Tag der Ahnen- und Lokalgescichtsforschung**, Kulturzentrum „An der Ech“, Leudelage, 10h - 17h.

**A chacun sa tour**, week-end portes ouvertes, animations, expositions, ateliers, concerts et projections, Waassertuerm, Pomhouse, CNA, Centre d'art D. Lang et Centre d'art Nei Liicht, Dudelage, 10h. www.chacunsatour.lu

**Theaterführung**, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Steampunk**, performances artistiques, marché victorien, expositions et circulation de deux trains historiques, Fond-de-Gras, Differdange, 11h.

**Fiesta intégrale**, Centre culturel Am Duerf, Junglinster, 11h.

**Kiermes um Haff**, Animatioun fir Grouss a Kléng, Päerdsatelier, Liewenshaaff, Merscheid, 11h30.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, geführte Besichtigung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.



Es wurde aber auch Zeit: „Die höchste Eisenbahn“, das sind die beiden Musiker Francesco Wilking und Moritz Krämer. Ihr Programm spielen sie am 30. September in der Synagoge in Wawern.

**Excursion aux champignons**, rendez-vous avant le dépôt des Ponts&Chaussées, CR 106, entre Schouweiler et Dahlem, 14h30.

**Geschicht erliewen - de Mëttelalter**, Führung durch das Schloss mit Irmina, der Kräuterfrau, Schloss, Koerich, 15h. www.luxembourg-ticket.lu

**Week-end des paysages**, visite animée, rendez-vous au Syndicat d'initiative (6, place Albert Paul), Torgny (B), 15h. Tél. 0032 63 57 83 81.

**Studio Visit**, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (F), 16h (L/D). Tél. 22 50 45.

**Zukunft säen**, gentechnikfreie Aussaat, Treffpunkt Bio-Betrieb Amand Keiser (1, op der Millen), Tadler, 15h.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

## MO, 1.10.

## KONFERENZ

**Meine gewonnenen Jahre - Schicksal oder Chance?** mit Dr Henning Scherf, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 14h30. Tél. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

**Wéi d'Kanner hir Elteren erzéien**, Elterenwend mam Gilbert Pregno, Maison Relais „Sonnepavillon“, Noertzange, 19h30.

## MUSEK

**Krissy Matthews**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

## THEATER

**Homo Sapiens Terror Terrestris**, Projekt von und mit Martin Engler, mit Johanna Dangel, Nickel Bösenberg, Steve Karier, Nora König, Linda Olsansky, Josiane Peiffer, Brigitte Urhausen, Joe Bauer und Dieter Fischer, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Au menu de l'actu**, one-men-show de et par Claude Frisoni, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 981.

## KONTERBONT

**Lux Didac 2012**, Salle polyvalente du Forum Geesseknäppchen, Luxembourg, 17h.

## DI, 2.10.

## MUSEK

**La flûte enchantée**, opéra de W.A. Mozart, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Tom McRae + Elephant**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Paolo Fresu Devil Quartet feat. Antonello Salis**, jazz, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Klangbezirk**, a-capella, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

## THEATER

**Geschichten aus dem Wiener Wald**, von Ödön von Horváth, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Rayahzone**, création et conception d'Ali Thabet et Hédi Thabet, par la Cie Frères Thabet, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## PARTY/BAL

**Toni Loves Tufa**, Tufa, Trier (D), 23h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Marina Abramovic: The Artist is Present**, projection du film documentaire de Matthew Akers, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45. Dans le cadre des « Mardis de l'Art ».

**Liesung mat Pol Greisch a Roland Harsch**, Bibliothéik (3, rue Genistre), Luxembourg, 18h30.

## ERAUSGEPICKT



### Von der blinden zur sehenden Liebe

Wir alle sind in ein Familiensystem eingebunden, dessen Wirkung unser Befinden und Handeln - sowie das unserer Kinder - tiefer beeinflusst als uns allgemein bewusst ist. Durch **systemische Aufstellungen** haben wir die Möglichkeit Verstrickungen, Verluste und Verborgenes ans Licht zu bringen, uns damit auszusöhnen und Zugang zu unseren Lösungspotenzialen zu bekommen. Anliegen können unter anderem sein: den richtigen Platz finden, chronische Erkrankungen, sich wiederholende dramatische Ereignisse, Tod oder Trennung von einem geliebten Menschen, berufliche Neuorientierung oder Konflikte in Beziehungen wie der Partnerschaft, zwischen Eltern und Kindern ... Mit Hilfe von Stellvertretern, die die jeweilige Person im geschützten Rahmen der kleinen Gruppe für ihr Anliegen auswählt, erhält sie Einblick in die Dynamik des (Familien-) Systems und dessen Auswirkungen. In diesem Prozess, dessen Stimmigkeit immer wieder fühlend überprüft wird, kann sich die blinde Liebe der Familienloyalität, an der wir oft schwer zu tragen haben, in sehende Liebe transformieren, durch die uns neue Kraft und neue Lösungen zufließen. Wer keine persönliche Aufstellung machen will, kann ebenfalls, als sogenannter Stellvertreter, am Seminar teilnehmen. Am Freitag, dem 5. Oktober findet ein Info-Abend zu „Systemischen Familienaufstellungen“ im Centre Convict, 5, avenue Marie-Thérèse, Eingang G, 1. Stock, statt. Das eigentliche Seminar findet unter der Leitung von Bianca Bögel am Samstag dem 6. und am Sonntag, dem 7. Oktober in Goetzingen statt. Desweiteren besteht vom 9. bis zum 13. Oktober die Möglichkeit für eine Einzelsitzung in Aussöhnungstherapie oder Geburtshalten. Weitere Informationen bis zum 3. Oktober unter Tel. 0039 0721 78 66 34.



### 40 Jahre ErwuesseBildung

Im Jahre 1972 von Jean Leyder als Info-Center / Centre chrétien d'éducation des adultes gegründet, feiert die ErwuesseBildung dieses

Jahr ihr 40-jähriges Bestehen. **Zu diesem Anlass finden ganz im Sinne der „Vielfalt, die bildet“ verschiedene Festveranstaltungen statt.**

Über die vier Jahrzehnte hinweg hat die Bildungseinrichtung sich entsprechend den Erfordernissen der Zeit und der Fragen der Menschen immer wieder gewandelt. Neben religiöser Grundbildung kamen mit der Zeit verstärkt allgemeine Lebens- und Wertefragen ebenso hinzu, wie auch die spezifische Erweiterung im Bereich der Medienkompetenz. Die ErwuesseBildung bietet heute eine Bildungs- und Gesprächsplattform im Blick auf eine ganzheitliche Sicht des Menschen an - neben der beruflichen Aus- und Weiterbildung. In diesem Sinne ist sie ein spezifisches Angebot für die luxemburgische Gesellschaft.

Am 5. Oktober um 19h30 im Centre culturel in Mensdorf (rue de l'Eglise):

„Remember“, Geburtstagskonzert mit filmischen Intermezzi. Ein Projekt von und mit Multipercussionist Sven Kiefer. Mit Stephany Ortega (Gesang) und Georges Soyka (Bügel). Eintritt frei. Anmeldung erforderlich.

Am 23. Oktober 2012 um 19h in der École Privée Fieldgen, Salle R. Follereau (direkter Zugang zum Saal: 7, rue Duchscher, L-1130 Luxembourg; Parkplatz im Hof der Schule):

„Die Herausforderungen des Christentums im 3. Jahrtausend - Les défis du christianisme à l'aube du 3e millénaire.“ Gesprächsabend mit Maria Jepsen und Gabriel Ringlet. Ein Gesprächsabend, der mit Simultan-Übersetzung angeboten wird. Eintritt frei. Anmeldung erforderlich.

Am 15. November 2012 um 19h im Centre culturel Bonnevoie (2, rue des Ardennes, L-1133 Luxembourg):

„Sexy ist was anderes - Fummeln war früher, heute ist twittern“, Kabarett Abend mit Anka Zink. Eintritt: 10 Euro. Anmeldung erforderlich. [www.erwuessebildung.lu](http://www.erwuessebildung.lu)

### Journées du patrimoine : Le château d'eau et le réaménagement de l'usine de Dudelange (1927)

Dans le cadre de l'inauguration dans le « Waassertuerm » (château d'eau) et le « Pomhause » (station de pompage) de l'ancienne usine sidérurgique de Dudelange, de l'exposition « Bitter Years » conçue par le photographe Edward Steichen, **le CDMH présentera à la Gare-Usines des photos tirées d'un album offert à ses archives par un collectionneur privé.** Ces clichés permettront au public de découvrir notamment les « twin towers » de l'ancien site ARBED, le château d'eau réaménagé ayant eu un frère jumeau aujourd'hui disparu. Ils feront également comprendre au public les prouesses techniques mises en oeuvre pour la réalisation de ces constructions par des hommes venus généralement d'ailleurs. L'utilisation du béton armé à grande échelle était en effet à l'époque qu'aux premiers balbutiements. La Gare-Usines sera ouverte le samedi 29 septembre et dimanche 30 septembre de 10 à 22 heures, comme les autres Centres culturels de la ville de Dudelange. Une navette de bus intra-urbaine circulera entre le CNA, le CDMH et les Centre culturels. Dudelange et son

offre culturelle sont aisément joignables par voie de chemin de fer. Pour de plus amples détails, veuillez vous reporter à [www.cdmh.lu](http://www.cdmh.lu) et [www.chacunsatour.lu](http://www.chacunsatour.lu)

Les visiteurs auront aussi l'occasion de découvrir l'exposition temporaire « La face cachée des mots », photographies par Paulo Lobo [www.la-face-cachee.eu](http://www.la-face-cachee.eu) A l'occasion du weekend inaugural, le CDMH offrira à des prix festival ses publications ainsi que celles de ses partenaires touchant à Edward Steichen, à la photographie et au patrimoine industriel.



### Concours de bande dessinée

Dans le cadre de la campagne « Not Funny / Bee Fair » de Bee Secure le Cet (Centre pour l'égalité de traitement) et le MNR (Musée national de la Résistance) lancent en partenariat avec le SNJ (Service national de la jeunesse) un concours de bande dessinée intitulé « **Think before you post !** ». Le concours s'adresse aux jeunes résidents du Luxembourg, répartis en deux catégories d'âge (jusqu'à 19 ans et 20-29 ans), qui peuvent participer individuellement ou dans le cadre de leurs cours scolaires. L'objectif du concours est de sensibiliser par rapport à la discrimination qu'on trouve sur Internet et par téléphone mobile à travers la création d'une oeuvre originale sous forme de bande dessinée. Les participants peuvent traiter l'incitation à la haine et la discrimination, les préjugés / stéréotypes et les généralisations qui en découlent, le racisme, la xénophobie, l'extrémisme de droite, l'extrémisme religieux et l'intolérance qu'on retrouve notamment sur les réseaux sociaux et sur certains sites. Les oeuvres peuvent thématiser les attaques personnelles (cybermobbing), les diffamations, les menaces et les exclamations discriminantes qu'on trouve sur le net, aussi bien que les réactions et les conséquences par rapport à ces agressions virtuelles. **Le délai pour la remise des bandes dessinées est le 14 décembre 2012.** Après cette date, un jury sélectionnera trois lauréats dans chaque catégorie d'âge. En plus, il décerna un maximum de trois prix spéciaux du jury. Chaque lauréat recevra 400 euros et son oeuvre fera partie d'une exposition itinérante. A cet effet, les travaux seront digitalisés et imprimés sur des roll-ups. Le règlement du concours, qui peut être consulté sur les sites [www.cet.lu](http://www.cet.lu), [www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu) et [www.beefair.lu/comics](http://www.beefair.lu/comics), précise toutes les modalités techniques que l'oeuvre doit respecter. Plus d'informations sont également disponibles sous [www.facebook.com/beefaircomics](http://www.facebook.com/beefaircomics)

WAT ASS LASS | 28.09. - 07.10.



FOTO: BORIS BREUER

Ein Heimspiel für das Pascal Schumacher Quartett gibt es am 3. Oktober im Trifolion Echternach.

## MI, 3.10.

### KONFERENZ

**Mat spatzer Fieder a frechem Humor,** e Virtrag vum Paul Lesch iwwert den Tageblatt-Karikaturist Albert Simon, Nationale Literaturzenter, *Mersch*, 19h.

### MUSEK

**Le Concert Lorrain et l'Ensemble de musique ancienne,** sous la direction d'Anne-Catherine Bucher et Stephan Schultz, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 12h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Die Entführung aus dem Serail,** Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Pascal Schumacher Quartett,** Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Bachage,** récital de piano par Francesco Tristano, Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Orchestre Révolutionnaire et Romantique et le Monteverdi Choir,** sous la direction de Sir John Eliot Gardiner, Missa solemnis de Ludwig van Beethoven, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Klangbezirk,** a-capella, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Gerry Mc Avoy's Band of Friends,** hommage à Rory Gallagher, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

**Meursault,** sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

### THEATER

**Le 3 du Trois,** avec Jarkko Lehmus & Johanna Nuutinen, Max Pothmann & Matthew Ramolo, Annick Pütz & Serge Tonnar, Sayoko Onishi, Melting Pol, Robert Toussaint, Catherine Maximoff & Yvann Alexandre, Trois C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

**La nuit des rois,** de William Shakespeare, Théâtre municipal, Grande Salle, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

**Endstation Sehnsucht,** von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Lebenszeichen,** von Jane Martin, mit der Kulturwerkstatt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Rayahzone,** création et conception d'Ali Thabet et Hédi Thabet, par la Cie Frères Thabet, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Italie Brésil 3 à 2,** spectacle théâtral, de Davide Enia, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**J'aime le mot dit,** de et avec Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

### KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam,** programmation du mois d'octobre par Christophe H., Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Science Slam,** young PhD candidates and researchers completing work related to Luxembourg are invited to present their ongoing research, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tel. 22 50 45.

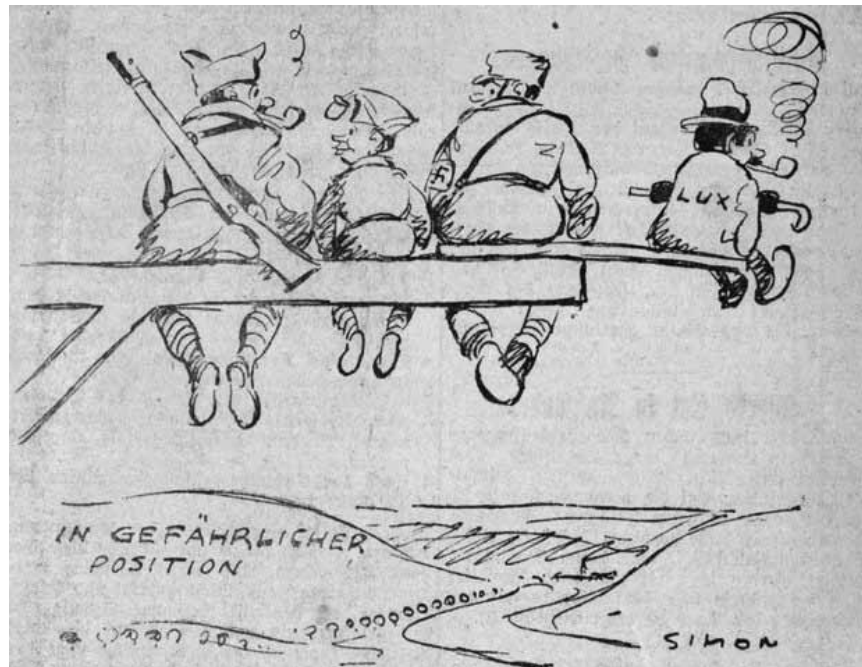
**Soirées courts-métrages,** Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

## DO, 4.10.

### JUNIOR

**Den Zaldot aus Zënn,** Kulturhaus, *Niederanven*, 15h. Tél. 26 34 73-1.

„Mat spatzer Fieder a frechem Humor“: De Virtrag vum Historiker Paul Lesch iwwert den Albert Simon - Tageblatt-Karikaturist virum Krich - ass den 3. Oktober am nationale Literaturzenter zu Miersch.



### KONFERENZ

**Identité et Patrimoine,** débat, Cercle-Cité, *Luxembourg*, 18h30.

**Comment les enfants éduquent leurs parents,** soirée pour parents avec Gilbert Pregno, International School, *Luxembourg*, 19h.

**Nordfriesland - weite Landschaften,** Vortrag von Monique Goldschmit, Moulin, *Beckerich*, 20h.

### MUSEK

**Organ after work,** église St-Alphonse (Paterkierch), *Luxembourg*, 1730.

**High Energy Show,** par le Tom Tom Crew, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Klangbezirk,** a-capella, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Caravan Palace,** Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Niuser,** Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 21h.

### THEATER

**Herz der Finsternis,** nach Joseph Conrad, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Homo Sapiens Terror Terrestris,** Projekt von und mit Martin Engler, mit Johanna Dangel, Nickel Bösenberg, Steve Karier, Nora König, Linda Olsansky, Josiane Peiffer, Brigitte Urhausen, Joe Bauer und

WAT ASS LASS | 28.09. - 07.10.

Dieter Fischer, Kapuzinertheater,  
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**La nuit des rois**, de William Shakespeare, Théâtre municipal, Grande Salle, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

**Italie Brésil 3 à 2**, spectacle théâtral, de Davide Enia, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**J'aime le mot dit**, de et avec Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

### KONTERBONT

**Studio Visit**, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (F/L/D). Tél. 22 50 45.

**Buvons. Une fos encore**, avec Luc Spada et Chloé Serres, Mudam, Luxembourg, 19h (D). Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Carte blanche : Sté Ternes et David Brognon**, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 19h. Tél. 22 50 45. Dans le cadre de l'exposition « Making Of ».

## FR, 5.10.

### KONFERENZ

**Journée de réflexion sur le testing - Comment utiliser des tests de discrimination ?** Info-Handicap (65, avenue de la Gare), Luxembourg, 9h30. Inscriptions jusqu'au 1er octobre: info@cet.lu ou bien tél. 26 48 30 33.

**Educating Tibetan Children in Exile**, par Jetsun Pema, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h.

### MUSEK

**Eugen Onegin**, Oper von Peter Tchaïkowsky, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

### Jazz Workshop

**International**, Dozenten- und TeilnehmerInnenkonzert, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Morning Glory**, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu



C'est du propre : « Linge sale », le spectacle de cirque et de vélo acrobatique imaginé par la compagnie Rasoterra, sera au Cape d'Ettelbruck le 7 octobre.

**Sascha Ley et Natasa Gehl**, Kulturhaus, Niederaanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Through Time and History**, CD-Release, Château, Bourglinster, 20h. www.ttah.eu

**Hagen Quartett**, oeuvres de Ludwig van Beethoven, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**Orchestre National de Jazz Luxembourg**, sous la direction de Gast Walzing, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Dr Feelgood**, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

### THEATER

**Homo Sapiens Terror Terrestris**, Projekt von und mit Martin Engler, mit Johanna Dangel, Nickol Bösenberg, Steve Karier, Nora König, Linda Olsansky, Josiane Peiffer, Brigitte Urhausen, Joe Bauer und Dieter Fischer, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Dance 12 - What about Noise?** Danztheater a Musek, Carré Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

**Der Kontrabass**, Monolog von Patrick Süskind, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Hakanäi**, une série de performances dansées, par la Cie Adrien M & Claire B., Studio au Centre Pompidou, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Herz der Finsternis**, nach Joseph Conrad, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**J'aime le mot dit**, de et avec Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

### KONTERBONT

**Carla Lucarelli et Lambert Schlechter**, soirée de poésie, New Color's (5, rue Chimay), Luxembourg, 19h30.

**David Goldrake**, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## SA, 6.10.

### JUNIOR

**Oeuvres pop-up**, atelier pour enfants de cinq à huit ans, avec Julie Goergen, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

### MUSEK

**Tales from the Center of the Earth**, mit der Schlagzeugformation „Percussion under Construction“, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

### Jazz Workshop

**International**, Dozenten- und TeilnehmerInnenkonzert, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Cendrillon**, Opéra de Jules Massenet, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Concert chant, harpe et orgue**, par Claudine Peters (soprano), Geneviève Conter (harpe) et Laurent Felten (orgue), chapelle Saint-Roch, Bissen, 20h.

**Krunnemécken**, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Orchestre Estro Armonico et le Madrigal de Luxembourg**, sous la direction de Marc Dostert, oeuvres de Hoffmann, Kinzé et Bach, église Saint-Michel, Luxembourg, 20h.

**Still Collins + Wildflowers**, Bürgerzentrum, Schweich (D), 20h30. AUF DEN 9.11. VERSCHOBEN!

**Rock Tools Showcase Night 2012**, Rockhalcafé, Esch, 21h.

**14 Weeks**, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

WAT ASS LASS | 28.09. - 07.10.

**This is the Kit + Rozi Plain + Jamie Harrison**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

## THEATER

**Trinity**, Ballett von Bernard Baumgarten, Marguerite Donlon und Fernando Hernando Mogadan, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Leben des Galilei**, Schauspiel von Bertolt Brecht mit Musik von Hanns Eisler, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Dance 12 - What about Noise?** Danztheater a Musek, Carré Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

**Match d'improvisation Luxembourg & Grande Région vs Belgique**, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h30.

## KONTERBONT

**Hierschtfest**, Institut Saint-Joseph, Betzdorf, 11h.

**Aubépine 2012**, Salon Bio, Hall polyvalent (Parc des Expositions), Arlon (B), 14h - 19h.

**Studio Visit**, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (F). Tél. 22 50 45.

**Pilzbestimmungsabend**, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 18h - 19h30. Tel. 29 04 04-1.

**Fête des cultures**, spécialités culinaires, boissons exotiques, artisanat, produits du monde et concerts par Havana Impacto, Nighthawks, Lolamba et Tuna Universitario do Distrito do Porto, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 19h - 0h30.

**Viru mam Jabel**, e Pir Kremer Pottpurri, mat Christiane Durbach an Pierre Puth, Possenhäus, Bech-Kleinmacher, 19h30.

**Abenteuer Ocean**, Live-Reportage mit David Hettich, Tramsschapp, Luxembourg, 20h.

**Kaminski on Air - Rheingold**, dreidimensionales Live- Hörspiel, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21.



PHOTO © PAOLO SORIANI

DozentInnen und TeilnehmerInnen des „Jazz Workshop International“ werden am 5. und 6. Oktober in der Trierer Tufa ihr Bestes zum Besten geben.

## SO, 7.10.

## JUNIOR

**D'Uergel aus der Bëschkapell**, eng Geschichte mat enger Uergel, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

**Theater La Senty Menti: Noch Mal**, Theaterstück für Kinder ab 3, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Linge sale**, cirque et vélo acrobatique, par la Cie Rasoterra, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 21-304.

## MUSEK

**La flûte enchantée**, oeuvre de Ravel, Debussy, Delibes, Poulenc et Saint-Saëns, par Ursula Thies (soprano), Nadine Eder (flûte traversière) et Paul

Kayser (piano), Trifolion, Echternach, 11h15. Tel. 47 08 95-1.

**Die Entführung aus dem Serail**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Récital d'orgue**, par Paul Breisch, oeuvres de Sweelinck, Bach et Buxtehude, église, Ermsdorf, 14h45. Dans le cadre de la Journée de l'Orgue 2012.

**Last Row**, Ferme Madelonne, Sterpigny (B), 15h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Récital d'orgue**, par Laurent Felten, oeuvres de Tunder, Boehm et Bruhns, église, Medernach, 15h45. Dans le cadre de la Journée de l'Orgue 2012.

**Récital d'orgue**, par Paul Kayser, oeuvres de Bach, Vierne, Widor und Verpeaux, église, Erpeldange, 17h. Dans le cadre de la Journée de l'Orgue 2012.

**Evita**, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Récital d'orgue**, par Benjamin Saunders, oeuvres de Mushel, Elgar, Andriesen, Glass, Barns et Holzmann, église, Gilsdorf, 20h. Dans le cadre de la Journée de l'Orgue 2012.

## THEATER

**Theatercafé zu „La Traviata“**, Foyer des Theaters, Trier (D), 11h15. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Zu schwankender Zeit und an schwankendem Ort**, von Nico Helminger, mit Nickel Bösenberg, Yannick Géraud, Ulrich Kuhlmann, Gintare Parulyte, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Promenade patrimoniale**, rendez-vous au Centre Hild, Dudelange, 9h. Tél. 247-8 66 50.

**Aubépine 2012**, Salon Bio, Hall polyvalent (Parc des Expositions), Arlon (B), 10h - 19h.

**Muppewanderung**, ongefëier 10 km, Rendez-vous beim Centre polyvalent, Bigonville, 10h.

**3e Salon de l'instrument de musique d'occasion et de collection**, Centre sportif, Oberkorn, 10h - 20h.

**Fête des cultures**, spécialités culinaires, boissons exotiques, artisanat, produits du monde et concerts par Trio Macchiato, Konsonans Retro, Triana Flamenco et Akatora Daiko, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h - 19h.

**Manufaktur Dieudonné**, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Studio Visit**, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (F), 16h (L/D). Tél. 22 50 45.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.